

# 语言符号任意性研究

索绪尔语言哲学思想探索

粤杂增刊 粤刊增刊 粤刊增刊 粤刊增刊 粤刊增刊 粤刊增刊 粤刊增刊 粤刊增刊 粤刊增刊 粤刊增刊  
普通语言学 普通语言学 普通语言学 普通语言学 普通语言学 普通语言学 普通语言学 普通语言学 普通语言学 普通语言学

张绍杰摇著

上海外语教育出版社



## 《当代语言学丛书》编委名单

主摇编 黄国文摇秦秀白

编摇委 :(按姓氏笔画为序)

文秋芳摇(南京大学)

王克非摇(北京外国语大学)

王初明摇(广东外语外贸大学)

申摇丹摇(北京大学)

朱永生摇(复旦大学)

何兆熊摇(上海外国语大学)

吴东英摇(香港理工大学)

张绍杰摇(东北师范大学)

杨永林摇(清华大学)

秦秀白摇(华南理工大学)

顾曰国摇(中国社科院语言研究所)

黄国文摇(中山大学)

# 《当代语言学丛书》总序

上海外语教育出版社 1980 年组织策划了《现代语言学丛书》,并于 1983 年出版了第一本书:《心理语言学》(桂诗春著)。迄今这套丛书已出版 15 部著作。此丛书的主编、编委和作者都是我国语言学界德高望重的老前辈。《现代语言学丛书》出版后,在学术界影响很大,为推动我国的语言学研究和外语教学作出了巨大的贡献。

15 年后的 1995 年,上海外语教育出版社组织策划了《当代语言学丛书》,邀请黄国文教授和秦秀白教授任丛书主编,并成立了由 15 位比较年轻的学者组成的编委会。他们都是博士生导师或博士学位获得者,对语言学研究 and 教学有很高的造诣。

近两年来上海外语教育出版社先后引进了“牛津应用语言学丛书”10 本和“牛津语言学入门丛书”10 本。这些著作在介绍国外学者的研究成果方面起到非常积极的作用。在考虑《当代语言学丛书》的组稿原则时,我们首先想到的是处理好“引进”与“创新”之间的关系。我们认为,阅读和钻研引进的原版书需要一定的英语基础,对于那些英语水平不太高的语言工作者和语言学习者来说,仍有必要用汉语为他们“引进”

一些新的东西。但是,我们的最终目的不仅仅是引进,而是与国际学者对话,用我们的研究成果与国际相关的学术领域接轨。我们需要创新,也必须创新。因此我们希望《当代语言学丛书》的作者在引进和评论国外学者的研究成果的同时,能结合我国社会、语言、文化、教育等方面的实际情况,立足创新,勇于创新。

我们心目中的读者是高等学校的语言、翻译、文化等领域的教师和研究生以及研习相关专业的广大读者。我们相信,汉语界的同人和读者也能从我们的这套丛书中得到他们需要的某些东西。

我们希望更多的新一代学者能加入我们丛书作者的行列,共同为提高我国语言研究的水平而贡献自己的一份力量。

感谢上海外语教育出版社以其敏锐的学术洞察力策划和组织这套丛书。我国语言研究者将永远铭记上海外语教育出版社的领导和编辑们在普及和繁荣我国语言教学与研究方面所作出的努力和贡献。我们也将与出版社一起为推动我国的语言教学与研究事业的进一步发展而继续努力。

《当代语言学丛书》编委会

二〇〇四年 圆月

# 目摇摇录

序 .....	I
前言 .....	V
第一章 任意性 :语言符号的根本属性 .....	员
摇摇摇摇索绪尔关于语言符号任意性的阐述 .....	猿
摇摇摇摇关于索绪尔任意性思想的解释与评价 .....	苑
摇摇摇摇任意性在索绪尔语言学思想中的地位 .....	猿
摇摇摇摇 .....	猿
第二章 任意性 :它的历史思想根源 .....	愿
摇摇摇摇哲学渊源 .....	愿
摇摇摇摇摇摇古希腊哲学家的解释 .....	怨
摇摇摇摇摇摇唯名论的解释 .....	圆
摇摇摇摇认识论来源 .....	圆
摇摇摇摇摇摇波尔·罗瓦雅尔唯理语法 .....	圆
摇摇摇摇摇摇洪堡特唯理主义的语言观 .....	猿
摇摇摇摇摇摇洛克经验主义的语言观 .....	猿
摇摇摇摇方法论影响 .....	猿
摇摇摇摇摇摇惠特尼的语言符号学思想 .....	猿
摇摇摇摇摇摇德克海姆的社会学思想 .....	源
摇摇摇摇心理学认同 .....	源
摇摇摇摇摇摇格式塔心理学理论 .....	源

圆源圆摇整体感知与索绪尔的整体观·····	缘
摇圆缘摇摇小结·····	缘
第三章摇任意性 :它的认识论基础·····	缘
摇猿源摇摇对历史语言学问题的解答·····	缘
猿源圆摇方法论问题·····	缘
猿源猿摇认识论问题·····	远
摇猿缘摇摇对语词—事物观的批判·····	远
猿缘圆摇语词—事物观·····	远
猿缘猿摇索绪尔对唯名论的批判·····	远
摇猿远摇摇对语词—概念观的修正·····	苑
猿远圆摇语词—概念观·····	苑
猿远猿摇与波尔·罗瓦雅尔语法家和洪堡特的比 较·····	苑
猿远猿摇与洛克的比较·····	苑
摇猿源摇摇对语词—概念—事物观的摒弃·····	愿
猿源圆摇语词—概念—事物观·····	愿
猿源猿摇与珀斯的比较·····	愿
摇猿缘摇摇对语言与现实关系的新阐释·····	愿
猿缘圆摇索绪尔的认识论理论框架·····	愿
猿缘猿摇索绪尔对语言和现实关系的解释·····	怨
猿缘猿摇任意性的认识论基础·····	怨
摇猿远摇摇摇小结·····	怨
第四章摇任意性 :它的方法论内涵·····	员员
摇源员摇摇任意性与规约性·····	员圆
源员圆摇任意性和规约性并非等同·····	员猿
源员猿摇两种类型的规约·····	员远
源员猿摇规约性的语义层面和语用层面·····	员员

摇摇源摇摇任意性与系统性 .....	员缘
摇摇源摇摇语言系统的整体观 .....	员愿
摇摇源摇摇任意性和纯价值系统 .....	员圆
摇摇源摇摇任意性和关系系统 .....	员愿
摇摇源摇摇任意性与理据性 .....	员缘
摇摇源摇摇基于外部现实的任意性和理据性 .....	员苑
摇摇源摇摇索绪尔语言学意义的任意性和理据性···	
·····	员怨
摇摇源摇摇对任意性的限制 .....	员缘
摇摇源摇摇任意性与社会性 .....	员象
摇摇源摇摇语言在社会中的媒介作用 .....	员圆
摇摇源摇摇语言的社会性 .....	员苑
摇摇源摇摇任意性和社会性与说话人自由意志的关	
系·····	员员
摇摇源摇摇任意性与意向性 .....	员苑
摇摇源摇摇言语行为的双重特性 .....	员愿
摇摇源摇摇语言使用的规约性 .....	员猿
摇摇源摇摇两种交际模式的同源性 .....	员愿
摇摇源摇摇小结 .....	员缘
后记·····	员员
参考文献·····	员缘
附录 英汉人名对照表 .....	圆猿

# 序

摇摇我与张绍杰同志相识已有十年之久。记得是1980年他从美国给我寄来一篇关于语用学的论文,准备让我提些意见,然后发表在《外语教学与研究》上。当时我就直截了当地提出不同看法。没过几天,他回信来说,不同意我的意见,并讲了几点理由。当时的看法谁对谁错我已忘记,但这番小小的争论给我留下的印象很深。这个年轻人有自己的思想,敢于与我这样争鸣是很可贵的精神。

1981年,张绍杰来北外语言所读我的博士生时,他已在学术上相当成熟了。他的英语很好,读原著没有问题。他已经读了大量语言学文献,特别是有关语用学和应用语言学的文献,也已有些研究成果。总之,那时他已经知道如何做科研了。剩下的就是选一个题目,写出一篇博士论文。

经过一段时间的学习,张绍杰提出要写索绪尔的语言符号的任意性问题。说实在的,我对任意性问题也很感兴趣,不过能否就它写出一篇博士论文来,我心里没有把握。但是,我对博士生的指导原则是:在学术水平和学术规范上要严格要求,一丝不苟,而在研究领域和学术观点上要讲民主和自由。我鼓励他去试一

## II 语言符号任意性研究

试。他很快就写出了两篇关于任意性的文章,质量还不错,有自己的见解。但是我说,一篇博士论文要有足够的材料和多种角度的分析,这两篇论文还不足以说明,就任意性问题可以写成一篇博士论文。我要求他拿出一个论文大致框架来,最好有章节的小标题,让我看出能从哪几个角度去论证任意性的哪些方面。

又经过几个月的艰苦努力,张绍杰同志终于提出了论文的骨架,并且有些章节已经有比较详细的内容,没有详细内容的,也有具体的发展方向了。在整个思想酝酿和发酵的过程中,张绍杰同志表现出了顽强刻苦的作风和打破沙锅问到底的钻研精神,想尽一切办法查阅有关资料,对手中材料进行反复、深入的分析 and 论证。开始动笔之后,他写一章或一节,我就读一遍,提出改进意见,返回给他,让他进一步研究修改。对于他来说,这个过程充满痛苦,但也有无限乐趣。对于我来说,一方面要忍受阅读如此抽象的论述的艰辛,一方面也时不时地体会到学得新鲜见解的喜悦。在十分艰苦的条件下,他精益求精,三易其稿,终于按时进行论文答辩,并获得了诸评委的好评。

但是,张绍杰同志并不甘心,1984年他有机会去英国诺丁汉大学访学几个月,于是他就查阅了国外对索绪尔语言理论的最近的研究成果,回国后对论文再度修订,使该书以更新的面貌呈现在读者面前。

稍翻阅一下全书,读者便会感到索绪尔关于语言符号的任意性的论述,决不像通常被人们理解的那么简单。从哲学上讲,任意性起源于古希腊哲学关于语言的天然属性和规约属性的争论。从认识论上讲,索绪尔的任意性思想反映出他对语言和现实关系的认识,其中既有唯理主义的影响,又有经验主义的影响。

从方法论上说,影响索绪尔的主要是美国语言学家惠特尼和法国社会学家涂尔干。从心理学上说,索绪尔的语言学整体观与当时盛行的格式塔心理学的整体认知论有异曲同工之妙。然而,善于独立思考的索绪尔摒弃了西方语言学传统中所形成的关于语言和现实关系的三种不同观点(即:语词表征事物的观点,语词表征观念的观点和语词通过观念表征事物的观点),进而提出了独到见解:语言不是用于表征现实的,语言的功能是作为社会代码而用于人类对现实的理解的。它既有代码功能,作为一种符号体系来承载客观现实信息,又有实现其价值的功能,对客观现实进行分类并使之概念化,从而使人类的交际成为可能。

本书的内容之丰富,是在短短的序言中无法表达的。总起来讲,它能显示索绪尔语言理论的风采,再现一代思想家、语言学家、哲学家的不朽思维,让人们对本质的认识,给读者以认识论和方法论上的启迪。当然,对语言符号的任意性历来就有争论。有些争议来自对问题本身的不同定义,有些则来自看问题的不同角度。但是,无论你持什么观点,本书读起来不会有荒唐之感,因为它没有一处是信口开河或牵强附会的,而是随时定界自己的词汇,事事追根求源,旁征博引,一环扣一环地展开讨论,不少章节充满鲜为人知的信息和有原则性的观察和分析。

给自己的学生的著述写序,似乎有自吹自擂之嫌。不过我倒想说,论文的长处是学生的,论文的不足应由导师负责。这句话决不过分,也以此与同行共勉。

刘润清

# 前摇摇言

摇摇语言符号是任意的,还是有理据的,或者说是可论证的,还是不可论证的?这个问题是人们长期以来试图回答的问题,也是西方语言学思想史中长期争论但尚未解决的问题。然而大家知道,索绪尔对这个问题作了明确的回答:语言符号任意性原则是符号的第一原则,也可以说是符号的第一真理,简单地说,语言符号是任意性的。那么,索绪尔为什么提出语言符号任意性原则?任意性概念在索绪尔语言学中的符号学和语言学意义究竟是什么?这就是本书要探索的基本问题。

任意性概念是索绪尔语言学理论中的一个最核心的内容,对这个基本概念的理解涉及索绪尔研究中诸多问题的理解。我们发现在过去的研究中人们对任意性概念的解释至少存在两个问题:一是很少有人联系索绪尔的整个思想体系解释他的任意性概念,就像“盲人摸象”的寓言所描述的那样,只是从不同的角度解释任意性,结果是触及一个方面而忽视另一个方面;二是尚未有人把任意性概念放到整个西方语言学思想史中去考察,结果导致两种误解:要么认为任意性概念完全是索绪尔的遗产,要么认为索绪尔的任意性概念

## VI 语言符号任意性研究

是洛克的遗产。实际上,情况并非如此。

为了对索绪尔的任意性概念做出全面的解释与评价,本书主要以索绪尔《普通语言学教程》和索绪尔《普通语言学教程》第三度讲授《普通语言学教程》为分析和解释的依据,同时吸收当今索绪尔研究的最新成果。第一章解释索绪尔的任意性概念并评述对索绪尔任意性概念的各种解释与评价;第二章探讨任意性概念的历史思想根源;第三章从语言和现实的关系出发探索索绪尔语言学中任意性概念的认识论基础;最后,第四章详细讨论索绪尔语言学中任意性概念所揭示的方法论含义。对于任意性概念的理解涉及的问题很多,下面几点有助于读者对本书基本观点的把握。

第一,索绪尔的语言理论是一种社会符号的元理论,目的在于解释语言运行的基本原则或工作原理,进而揭示语言的社会属性。因此,他把语言定义为任意符号的系统,语言符号系统是人类用来表达思想和理解世界的“社会代码”,否则言语交际将无法进行。由于语言符号的任意性允许某一言语社团的说话人使用共同的社会代码,这使言语交际才成为可能。换言之,如果语言符号不是任意的话,个体说话人就会按照自己的自由意志选择能指来表达所指,这就会导致言语交际朝着背离共同的社会代码的方向发展,因而无法保证成功地进行交际。

第二,任意性是语言系统的动态特征,它指语言系统中构成符号的能指和所指之间关系的内部组织,涉及声音和意义根据两种差别秩序的有机结合而产生价值的过程。因此,任意性揭示了一条普遍规律,即语言符号系统是人类用于建构意义的资源手段。在某一社会中,大家都说一种相同的语言,但从个人以新的方式创造意义的意义上说每个人都说不同的语言。既然能

指和所指的关系是建构意义的基础,这说明在索绪尔语言学中语言符号是语言的基本单位而句子不是语言的基本单位。正如托宾(裁理)指出的那样,语言系统中存在着不变的符号意义,信息正是围绕着这种不变的符号意义在语言内部系统地组织成句子。所以,那种认为索绪尔的语言理论是结构主义理论的观点是错误的,至少是片面的。

第三,在索绪尔语言学中,任意性概念和理据性概念不是相互排斥的,这两个概念不是相互对立的,而是彼此构成对立的统一。但任意性和理据性是系统的特性,一方面,语言系统为能指和所指内部关系的自由组织提供先决条件,另一方面,系统对任意性施加限制,表现在它规定了能指和所指内部关系组织的方式,因为语言的机制或语法是相对有理据的。因此,相对理据性表示通过组合关系和联想关系的相互联系对任意性施加限制。概括起来说,语言系统中任意性作为一条非理性原则同规定性的理性原则相互并存,彼此相互作用使语言保持平衡地运行和发展,以发挥其交际功能的作用。

第四,我们有趣地发现,任意性和语言系统的关系与人类和社会的关系有些相似。似乎个人在社会中有他的自由,想做什么就可以做什么,但事实上每个人的行为必须符合社会的规则。同样,任意性使得个体说话人在言语的领域使用语言,但这并不等于说声音和意义的内部组织有赖于个体说话人的意志或目的。说话人不可能按照自己的意志想说什么就说什么,想对谁说就对谁说,想什么时候说就什么时候说。从这个意义上讲,人类在所生存的世界中依赖于语言。索绪尔的语言理论目的在于解释语言的社会属性,因此,他的任意性思想为研究社会交际中的意义提供了理论基

础或对此有重要的启发意义。

虽然此项研究试图揭开语言的任意性之谜,但还有一些问题我们未作回答,也没有能力给予回答。例如,就任意性的历史思想根源而言,我们无法探究 20 世纪语言研究的所有可能的来源,如科尔纳(杂著《索绪尔研究》)所说,20 世纪的语言研究仍存在许多鲜为人知的来源。关于任意性的认识论基础,近期的研究(载《索绪尔研究》)表明,索绪尔对语言和思维关系的解释理论上是以康德的先验论哲学思想为基础的。我们不能不承认,讨论这方面的问题,将超出我们的能力范围。此外,语言单位的概念是索绪尔语言学重要的思想内容之一,研究这个问题将会帮助我们理解为什么索绪尔把符号看作语言系统的基本单位,而且有关研究也可有助于澄清索绪尔和乔姆斯基理论的区别。我们虽然在研究中有所触及,但这方面仍需深入探讨。任意性概念还涉及指称、价值、意义的概念问题,这些概念关系到意义和所指的哲学问题,很明显,这些方面也超出了本研究的讨论范围。再比如,从索绪尔的组合体的概念来看,句子属于语言还是言语,也值得进一步加以研究。

应该指出的是,由于此项研究目的在于解读索绪尔,我们未讨论索绪尔有关思想的局限性,然而,这不等于说我们认为索绪尔理论是完备的,尽管它有其存在的理由。例如,索绪尔区分了言语行为整体中所包含的语言和言语,但对于后者他搁置一边,未提供一个可遵循的原则,更没有针对语篇的概念展开讨论。我们这样做的一个重要原因是,如果同时讨论他的局限性,就易于卷入概念之争,而不利于主题的深入展开。举个例子来说明。斯维泽(杂著《索绪尔研究》)提出这样的观点:语词和它们表示的意义的联系中存在一种基

本的任意成分,如在法语中“我看见这棵树”这个句子中,英语“看见”这个词的声音序列(与法语中“看见”一词的声音序列形成对立)用来指“视力”,这是一个任意性的事实。但是承认这个任意性的事实绝不是说“看见”表示其他的意思也是任意的,比如也可以表示“知道”或“理解”的意思,例如在法语中“我明白了你讲的话是啥意思”这个句子中。这种解释典型地代表了反对索绪尔任意性观点的人的看法。那么,这种反对意见能不能站得住脚?回答是一半说对了,一半说错了。大家知道,索绪尔是从说话人的视角,或者说从共时的观点而不是从演化或历时的观点,解释语言符号的性质的。按照索绪尔的观点,语言是一个任意符号系统,集体心智的社会产品。对某一种语言的说话人来说,从他无法拒绝这个系统的意义上说,语言系统是给定了的,他不必知道语词的意义是如何演进和变化的,也就是说,对于说话人最重要的是用社会提供给他社会代码进行交际,词的语义变化根本不是他关心的问题。用索绪尔的话说,对于说英语的母语说话人,“看见”这个词的声音序列和它的原始概念“视力”之间的关系,跟这个词的声音序列和它的隐喻概念“知道”或“理解”之间的关系同样是任意性的。我们用这个例子试图说明,在索绪尔研究中,最重要的是首先需要理解索绪尔,然后再去解释他的理论应用价值,理解先于批评而不是相反,否则盲目的批评就会引入歧途。

综观当今的索绪尔研究,从20世纪60年代以来,索绪尔研究的兴趣与日俱增,其原因主要有下面两点:其一,索绪尔的语言理论涉及语言的根本属性和语言学的基本概念,这些概念证明具有普遍意义;其二,当今的语言学实际上正朝着索绪尔当初建构的理论模式

## X 语言符号任意性研究

发展,研究重心已由内部语言学转向外部语言学,尽管索绪尔当初有目的地选择了前者。因此,索绪尔研究正在向探索索绪尔思想体系中的哲学、符号学和语言学的内涵方向纵深发展。有关研究表明(袁进,2002)索绪尔研究发生了有意义的转变,即从对索绪尔作结构主义的解读转向结构主义和功能主义综观的解读。哈里斯(刁明芳,2002)提出了“综合语言学”的概念,他意在冲破传统的“代码模式”的束缚,超越索绪尔语言学的界限,但尚未提出一套完整的理论框架。这些发展趋向表明,索绪尔的语言学思想仍在产生影响,而且在语言交际领域将产生越来越大的影响。

这本书能够同读者见面,得益于学术界同行、良师益友给予我的支持和理解。我首先应感谢我的老师刘润清教授给予我的指教,他的严谨的治学精神、规范的学术要求、宽容的为师态度使我受益匪浅;我从胡壮麟教授给予我的关怀和支持中受到了鼓舞;从何自然教授给予我的关心和鼓励中获取了力量。我还要感谢牛津大学哈里斯教授对于我的学术影响及提供宝贵的资料;我感谢威尼斯大学蒂保尔特教授对于我思想上的启迪以及与我通过互联网进行的学术交往;我不会忘记在美国读书的同事陈延玲女士为我寄送查阅的资料;我也不会忘记在英国诺丁汉大学攻读博士学位的同学吕中舌教授给我提供的帮助。北京外国语大学语言所的同行、同学不但为我提供了宽松的研究环境,还给了我多方面的帮助,这里一并表示感谢。我更要感谢东北师范大学的同事、学生们,没有他们的支持,完成此项研究是不可能的。最后,我应感谢英国诺丁汉大学英语学院为我提供的研修机会和创造的方便条件。